

BELGIQUE ET FINLANDE

Convention additionnelle au Traité d'extradition et d'assistance judiciaire en matière pénale entre les deux pays du 23 janvier 1928, relative à l'application des dispositions de ce Traité au Congo belge et au Ruanda-Urundi. Signée à Helsinki, le 3 juin 1932.

BELGIUM AND FINLAND

Additional Convention to the Treaty of Extradition and Legal Assistance in Criminal Matters between the two Countries dated January 23, 1928, relating to the Application of the Provisions of that Treaty to the Belgian Congo and to Ruanda-Urundi. Signed at Helsinki, June 3, 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3043. — ADDITIONAL CONVENTION² TO THE TREATY OF EXTRADITION AND LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN BELGIUM AND FINLAND DATED JANUARY 23, 1928, RELATING TO THE APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THAT TREATY TO THE BELGIAN CONGO AND TO RUANDA-URUNDI. SIGNED AT HELSINKI, JUNE 3, 1932.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place September 26, 1932.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS AND THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND, having thought it necessary to apply to the Belgian Congo and to the territories of Ruanda-Urundi, for which Belgium exercises a mandate on behalf of the League of Nations, the Extradition Treaty³ concluded between Belgium and the Republic of Finland on January 23, 1928, have appointed for the purpose as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Maxime GÉRARD, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Helsinki ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Baron A.-S. YRJÖ-KOSKINEN, Minister for Foreign Affairs of Finland ;

Who, having communicated their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

The provisions of the Extradition Treaty between Belgium and Finland of January 23, 1928, shall apply to the Belgian Congo and to the territories of Ruanda-Urundi.

Article 2.

The request for the extradition of a person who has taken refuge in the Congo or in Ruanda-Urundi shall be made through the diplomatic channel.

This channel shall be employed in every case where it is so required by the Extradition Treaty of January 23, 1928, save in the urgent cases referred to in Article 8 of the Treaty ; in these latter

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Brussels, June 28, 1932.

³ Vol. LXXIV, page 353, of this Series.

cases the provisional arrest of the fugitive shall also be carried out on the direct request of the Governor-General of the Belgian Congo to the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Finland, and *vice versa*.

Article 3.

For the application of the Treaty of January 23, 1928, and of the present Convention :

(1) Belgian nationals and Belgian citizens shall be held to mean citizens of Belgium and *ressortissants* of the Belgian Congo ; *ressortissants* of Ruanda-Urundi are assimilated thereto.

(2) Offences against the criminal law of the Belgian Congo and of Ruanda-Urundi punishable with more than five years' penal servitude shall be deemed to be crimes, and offences punishable with more than two months' penal servitude shall be deemed to be misdemeanours.

Article 4.

The period of three weeks provided in Article 8 of the Extradition Treaty between Belgium and Ireland of January 23, 1928, is extended to three months.

Article 5.

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Brussels as soon as possible. It shall come into force ten days after its publication in the forms prescribed by the law of the High Contracting Parties, and shall be of the same duration as the Extradition Treaty of January 23, 1928, between Belgium and the Republic of Finland.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Helsinki, June 3, 1932.

(Signed) A.-S. YRJÖ-KOSKINEN.

(Signed) GÉRARD.